

I.R.H.P. '63-12.

De Heer Minister.

Betreft: Investeringsgarantieconventie met Tunesië.

Ingevolge de instructie, vervat in I.R.H.P. nota 62-18, hebben van 26 maart - 2 april j.l. besprekingen plaatsgevonden met een Tunesische delegatie inzake het afsluiten van een investeringsgarantie-conventie.

Zoals U bekend is, lag het aanvankelijk in de bedoeling deze besprekingen in Den Haag te voeren op een tijdstip, dat zou samenvallen met de aanbieding van een particulier bankcrediet en met een bezoek, dat de Tunesische Minister van Economische Zaken Ben Salah aan U.E. zou brengen. Dit bezoek is niet doorgegaan, terwijl over het bankcrediet geen overeenstemming is bereikt. Het gevolg hiervan is geweest, dat de Tunesische belangstelling voor deze conventie sterk was verminderd.

De conventie verkrijgt een urgent karakter door de omstandigheid, dat een Nederlands aannemingsbedrijf (Bredero N.V.) via een in Tunesië op te richten vestiging een belangrijk aandeel zou kunnen verkrijgen in aldaar uit te voeren havenwerken e.d. Dit maakte het noodzakelijk thans op korte termijn tot een regeling van deze investeringsgaranties te geraken, omdat de belanghebbende zonder deze door Tunesië te verstreken garanties niet tot actie wenst over te gaan.

Hieraan zij toegevoegd, dat op dit ogenblik ook andere ondernemingen investeringen in Tunesië overwegen (SHELL, Philips).

Tenslotte is de investeringsconventie van gewicht, omdat daarmee wordt voldaan aan een door de Tunesische wet van 30 augustus 1961 gestelde voorwaarde voor de voortzetting van handelsactiviteiten van buitenlandse firma's.

Het Zwitsers-Tunesische investeringsgarantie-akkoord is zowel door Nederland als door Tunesië als basis voor deze besprekingen aanvaard. Dit akkoord bevat, behalve de eigenlijke investeringsgaranties, de vermelding - opgenomen in een annex-brief - dat met deze conventie werd voldaan aan de bovengenoemde wet van 30.8.1961.

Het Nederlandse akkoord bestaat uit een préambule, gevolgd door 8 artikelen. De Zwitserse préambule laat er enige twijfel over bestaan of ook vóór het verdrag geïnvesteerde kapitalen de verdragsbescherming genieten. De Nederlandse tekst heft deze twijfel op en is derhalve bepaald aantrekkelijker.

In het eerste artikel wordt gesproken over de behandeling van investeringen. Ook hier is het gelukt een betere tekst te krijgen dan die, welke voorkomt in het Zwitsers-Tunesische akkoord. In het laatste verdrag wordt gesproken over een behandeling, die o.m. "juste et équitable" zal zijn. In de Nederlandse tekst staat "juste et non-discriminatoire", waarmede het meestbegunstigingsbeginsel naast dat van de nationale behandeling is geïntroduceerd. Dit is van belang, omdat voor de uitvoering van het Tunesische 3-jaren plan een aanzienlijke inbreng van deviezen noodzakelijk is. Op grond hiervan mag worden aangenomen, dat de buitenlandse investeringen in vele gevallen met meer faciliteiten zullen worden omringd dan de nationale investeringen.

Artikel 2 bevat een transferregeling. Dit artikel is gelijk aan de tekst, die in het Zwitsers-Tunesische verdrag voorkomt. Ook Nederland heeft moeten accepteren, dat voor de overmakingsgarantie ten aanzien van de liquidatie-opbrengsten een beperking wordt aanvaard tot de investeringen, waarvoor een voorafgaande goedkeuring van de Tunesische autoriteiten is verkregen.

In artikel 3 is wederom sprake van een verbetering in vergelijking met de Zwitsers-Tunesische tekst. In het Nederlands-Tunesische verdrag is vastgesteld, dat in geval van nationalisatie het bedrag van de schadeloosstelling "onverwijd" moet worden overgemaakt. Voor Zwitserland geldt hier een "zo spoedig mogelijk".

Artikel 4 regelt de arbitrage. Aangezien vaststaat, dat een regeling van investeringsgaranties, zelfs indien in meer bijzonderheden uitgewerkt (zoals het ontwerp voor de investeringscode van de OESO) nimmer geheel waterdicht kan zijn, - waarbij nog daar gelaten kan worden, dat een perfectionistisch streven in deze richting slechts grotere weerstanden bij de onderhandelingspartner kan oproepen -, is de wijze, waarop de arbitrage wordt geregeld van essentieel belang. In verband hiermede werden door Prof. Riphagen enige verbeteringen van de Zwitsers-Tunesische tekst voorgesteld. Deze verbeteringen zijn onverkort in het Nederlands-Tunesische verdrag overgenomen.

Artikel 5 stelt, dat, wanneer een bepaalde zaak zowel wordt geregeld door de huidige overeenkomst als door een ander internationaal akkoord, van de meest gunstige regeling gebruik kan worden gemaakt.

Artikel 6 stelt, dat voor de investeringen, die zijn gerealiseerd vóór de afloop van deze conventie, de betrokken bepalingen nog 10 jaren geldig blijven na de datum, waarop de conventie een einde heeft genomen.

Artikel 7 regelt de ratificatie en de looptijd.

Uit te Bern ingewonnen informatie blijkt, dat de Zwitsers-Tunesische overeenkomst van 2 december 1961 nog steeds niet de goedkeuring van het Tunesische parlement heeft verworven. Met het oog op de wenselijkheid van een spoedige inwerkingtreding van deze investeringsgarantieconventie is in artikel 8 van het Nederlands-Tunesische akkoord een bepaling over voorlopige toepassing opgenomen.

In een annex-brief is vastgelegd, dat met de sluiting van deze conventie wordt voldaan aan de Tunesische wet van 30.8.1961.

Ter vermijding van misverstand hebben de Tunesische autoriteiten gepreciseerd, dat zulks niet inhoudt, dat zonder meer vergunning wordt verleend aan Nederlanders voor het uitoefenen van commerciële activiteiten in Tunesië. Daarvoor blijft voorafgaande toestemming noodzakelijk. Deze voorafgaande toestemming is echter niet meer noodzakelijk, wanneer deze commerciële activiteiten zijn gelieerd aan verrichte investeringen.

Een moeilijk punt vormde de positie van een drietal reeds in Tunesië werkzame ondernemingen, die tot dusverre tevergeefs hebben gewacht op de verstrekking van een "carte de commerçant", die voor de voortzetting van hun activiteiten nodig is. De Tunesische autoriteiten hebben verklaard, dat deze "carte de commerçant" thans onverwijld zal worden verstrekt en in ieder geval vóór de tekening van deze conventie. Van Nederlandse kant is verklaard, dat eerst na de verstrekking van deze "carte" tot ondertekening zal worden overgegaan.

Een bijzonder probleem vormde de gebruikelijke vermelding van de geldigheid van deze conventie in Suriname en de Nederlandse Antillen.

Aanvankelijk verzette de Tunesische delegatie zich tegen enige bepaling, zelfs indien opgenomen in een lettre-annexe, inzake de al dan niet toepasselijkheid op het buiten-Europese grondgebied van het Koninkrijk. Dit bezwaar was niet van materiële aard. Ook kon de Tunesische delegatie, na een explicatie van Nederlandse zijde over de structuur van het uit drie autonome landen bestaande Koninkrijk, volledig billijken dat de beslissing over die toepasselijkheid moest worden overgelaten aan de Regeringen van Suriname en de Nederlandse Antillen. Tijdens een persoonlijk gesprek met Minister Mongi Slim bleek, dat deze staatsman, mede gelet op zijn positie in de Verenigde Naties, meende zich geen bepaling te kunnen veroorloven, waaruit men zou kunnen afleiden, dat hij meewerkte aan de instandhouding van wat door minder goed geïnformeerde of kwaadwillige politici als een verhouding moederland-kolonien zou kunnen worden aangemerkt.

De Nederlandse delegatie - mede lettend op de precedentwerking, die de in casu te vinden oplossing zou kunnen hebben op overeenkomsten met andere Afrikaanse of Aziatische staten - hield van haar kant vast aan een bepaling, desnoods in een lettre-annexe, mits niet vertrouwelijk, waarin Suriname en de Nederlandse Antillen met name worden genoemd.

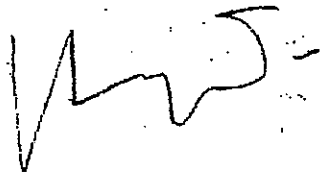
Het resultaat is de bij de ontwerp-overeenkomst gevoegde briefwisseling. In de redactie is aan enkele Tunesische wensen tegemoetgekomen, maar de inhoud lijkt alleszins bevredigend.

Dit verslag zou onvolledig zijn, indien niet met grote erkentelijkheid melding werd gemaakt van het feit, dat het welslagen van deze onderhandelingen vrijwel volledig te danken is aan de steun en raad, die de Nederlandse delegatie tijdens de gevoerde besprekingen van Hr. Ms. Ambassadeur te Tunis en diens staf heeft mogen ontvangen.

Ik moge U in overweging geven Uw goedkeuring te willen hechten aan bijgevoegde verdragstekst.

DE VOORZITTER VAN DE NEDERLANDSE DELEGATIE

4.4.1963

A handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, connected strokes, positioned to the right of the date.

P R O J E T
=====

C O N V E N T I O N
=====

entre
Le Gouvernement de la République Tunisienne
et
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
relative à
l'encouragement des investissements de capitaux
et à la protection des biens

==/==

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouverne-
ment du Royaume des Pays-Bas,

Désireux de créer des conditions favorables à l'investisse-
ment de capitaux par des personnes physiques et morales, ressor-
tissantes de l'un des deux Etats sur le territoire de l'autre
Etat et,

Reconnaissant qu'une protection contractuelle des investisse-
ments est susceptible de stimuler l'initiative économique privée
et d'augmenter la prospérité des deux nations,

Sont convenus de ce qui suit :

Article Premier

Les investissements ainsi que les biens, droits et inté-
rêts appartenant à des personnes physiques et morales, ressor-
tissantes d'une des Parties Contractantes dans le territoire
de l'autre bénéficieront d'un traitement juste et non discri-
minatoire au moins égal à celui qui est reconnu par chaque
Partie à ses nationaux.

Article 2

Chaque Partie Contractante s'engage à autoriser, en usant des facultés offertes par la réglementation édictée en exécution de sa législation actuelle ou de toute autre législation plus favorable qui pourrait être promulguée à l'avenir,

- le transfert du bénéfice réel net, des intérêts, dividendes et redevances revenant à des personnes physiques ou morales ressortissantes de l'autre Partie;
- le transfert du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements agréés par le pays dans lequel ils sont effectués;
- le transfert d'une partie adéquate du produit du travail des ressortissants de l'autre Partie autorisés à exercer leur activité sur son territoire.

Article 3

Au cas où une Partie exproprierait ou nationaliserait des biens, droits ou intérêts appartenant à des personnes, physiques ou morales, ressortissantes de l'autre Partie ou procéderait à leur encontre à une mesure de dépossession directe ou indirecte elle devra prévoir le versement d'une indemnité effective et adéquate, conformément au droit international. Le montant de cette indemnité, qui devra être fixé à l'époque de l'expropriation, de la nationalisation ou de la dépossession, sera réglé sans retard injustifié à l'ayant-droit. Le montant de cette indemnité sera transféré sans retard. Toutefois, les mesures d'expropriation, de nationalisation ou de dépossession ne devront être ni discriminatoires ni contraires à un engagement spécifique.

Article 4

Si un différend venait à surgir entre les Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'exécution des dispositions de la présente convention et que ce différend ne puisse pas être réglé dans un délai de six mois d'une façon satisfaisante par la voie diplomatique, il sera soumis, à la requête de l'une ou l'autre des Parties, à un tribunal arbitral de trois membres. Chaque Partie désignera un arbitre. Les deux arbitres désignés nommeront un surarbitre qui devra être ressortissant d'un Etat tiers.

Si l'une des Parties n'a pas désigné son arbitre et qu'elle n'ait pas donné suite à l'invitation adressée par l'autre Partie de procéder dans les deux mois à cette désignation, l'arbitre sera nommé, à la requête de cette Partie, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

Si les deux arbitres ne peuvent pas se mettre d'accord, dans les deux mois suivant leur désignation, sur le choix du surarbitre, celui-ci sera nommé, à la requête de l'une des Parties, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

Si, dans les cas prévus au paragraphes 2 et 3 du présent article, le Président de la Cour Internationale de Justice est empêché ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le Vice-Président. Si celui-ci est empêché, ou s'il est ressortissant de l'une des Parties, les nominations seront faites par le membre le plus âgé de la Cour qui n'est ressortissant d'aucune des Parties.

Le tribunal statue sur la base du respect du droit. Avant de rendre sa sentence, il peut, dans tout état du litige, proposer à l'agrément des parties un règlement à l'amiable du différend.

Si les Parties sont d'accord, le tribunal statue ex aequo et bono.

A moins que les Parties n'en disposent autrement, le tribunal fixe lui-même sa procédure.

Les décisions du tribunal, prises par la majorité des arbitres, sont obligatoires pour les Parties.

Article 5

Lorsqu'une question est régie à la fois par la présente Convention/n'empêche un ressortissant d'une Partie qui possède des biens sur le territoire de l'autre Partie de se prévaloir de la réglementation qui lui est la plus favorable.

Article 6

Pour les biens acquis ainsi que pour les investissements effectués avant sa date d'expiration, la présente Convention restera encore applicable pendant dix ans à partir de sa date d'expiration.

Article 7

- 1) La présente Convention sera ratifiée; l'échange des instruments de ratification aura lieu aussitôt que possible à Tunis.
- 2) La présente Convention entrera en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification. Elle restera en vigueur pendant dix ans et sera prolongée pour une durée indéterminée à moins d'être dénoncée par écrit par l'une des deux Parties Contractantes un an avant son expiration. A l'expiration de la période de dix ans, la Convention pourra être dénoncée à tout moment, mais elle restera encore en vigueur pendant un an après sa dénonciation.

/et par un autre accord international, aucune disposition de la présente convention

Article 8

A partir de la date de la signature de la présente Convention les deux Parties contractantes appliquent, à titre provisoire et en attendant la ratification de la Convention, les dispositions qui sont contenues dans les articles 1 à 6 inclus.

EN FOI DE QUOI LES Représentants soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs ont signé la présente Convention.

Fait à Tunis , le
en deux exemplaires originaux, en langue française.

Pour le Gouvernement de
la République Tunisienne,

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-
Bas

Nc. I

TUNIS, le

Monsieur l'Ambassadeur,

A l'occasion de la signature de la Convention entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que cette Convention remplit les conditions définies par l'article 4, alinéa 1^e, du Décret-Loi N^o 61-14 de la République Tunisienne en date du 30 Août 1961, relatif aux conditions d'exercice de certaines activités commerciales. Néanmoins je tiens à préciser qu'en vertu de la législation tunisienne, l'agrément préalable du Gouvernement Tunisien reste obligatoire pour l'exercice d'activités commerciales ou assimilées en Tunisie, autres que celles liées à des investissements agréés par mon Gouvernement.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération./.

Le Secrétaire d'Etat au Plan
et aux Finances

AHMED BEN SALAH

Monsieur l'Ambassadeur
du Royaume des Pays-Bas

à T U N I S -
=====

No. 17

TUNIS, le

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre que vous avez bien voulu m'adresser en date de ce jour ainsi libellée :

"A l'occasion de la signature de la Convention entre le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que cette Convention remplit les conditions définies par l'article 4, alinéa 1^e, du Décret-Loi N° 61-14 de la République Tunisienne en date du 30 Août 1961, relatif aux conditions d'exercice de certaines activités commerciales. Néanmoins je tiens à préciser qu'en vertu de la législation tunisienne, l'agrément préalable du Gouvernement Tunisien reste obligatoire pour l'exercice d'activités commerciales ou assimilées en Tunisie, autres que celles liées à des investissements agréés par mon Gouvernement."

Je tiens à vous remercier de ces précisions dont j'ai pris bonne note.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, l'assurance de ma haute considération./.

L'Ambassadeur du Royaume
des Pays-Bas

Monsieur le Secrétaire d'Etat
au Plan et aux Finances

- TUNIS -

- T U N I S -

No. III

TUNIS, le

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

A l'occasion de la signature en date de ce jour de la Convention entre nos deux Gouvernements relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'en vertu des dispositions constitutionnelles du Royaume des Pays-Bas, mon Gouvernement réserve habituellement à l'approbation des Gouvernements du Surinam et des Antilles Néerlandaises la question de l'application à ces pays des traités ou autres Conventions qu'il conclut.

En conséquence, dans le cas où ces Gouvernements seraient intéressés par le bénéfice des dispositions de la Convention visée ci-dessus, elle sera proposée à leur approbation avant sa ratification par Sa Majesté la Reine.

En tout état de cause, l'instrument de ratification précisera à l'intention de votre Gouvernement le champ d'application de la Convention présentée dans le Royaume.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, l'assurance de ma haute considération./.

L'AMBASSADEUR DU ROYAUME
DES PAYS-BAS
à T U N I S -
=====

MONSIEUR LE SECRETAIRE D'ETAT
AU PLAN ET AUX FINANCES
- T U N I S -
=====

TUNIS, le

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour ainsi libellée :

"A l'occasion de la signature en date de ce jour de la Convention entre nos deux Gouvernements relative à l'encouragement des investissements de capitaux et à la protection des biens, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'en vertu des dispositions constitutionnelles du Royaume des Pays-Bas, mon Gouvernement réserve habituellement à l'approbation des Gouvernements du Surinam et des Antilles Néerlandaises la question de l'application à ces pays des traités ou autres Conventions qu'il conclut.

En conséquence, dans le cas où ces Gouvernements seraient intéressés par le bénéfice des dispositions de la Convention visée ci-dessus, elle sera proposée à leur approbation avant sa ratification par Sa Majesté la Reine.

En tout état de cause, l'instrument de ratification précisera à l'intention de votre Gouvernement le champ d'application de la Convention précitée dans le Royaume".

Je vous remercie de cette lettre dont je prends note.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma haute considération./.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR
DU ROYAUME DES PAYS-BAS

à T U N I S -

LE SECRETAIRE D'ETAT AU PLAN
ET AUX FINANCES
- AHMED BEN SALAH